Arati Jaya Devi

Refrão

जय देवि जय देवि ललिते त्रिपुराम्बे।
भवसागरभयहारिणि त्रिगुणातीताम्बे।
जय देवि जय देवि॥

jaya devi jaya devi lalite tri-purāmbe |
bhava-sāgara-bhaya-hāriṇi tri-guṇātītāmbe |
jaya devi jaya devi ||

Vitória a você, Ó Deusa! Vitória a você, Ó Deusa!
Ó Bela! Ó Mãe dos três estados de consciência!
Ó Mãe, você transcende as três qualidades: *sattva, rajas* e *tamas*.
Você destrói o medo do oceano de nascimento e morte.
Vitória a você, Ó Deusa! Vitória a você, Ó Deusa!

Verso 1

मनदृढध्याने वित्ते ज्ञानामृतब्रह्मे
बीजे वर्णे मन्त्रे तन्त्रे यन्त्रे वा।
अमादिक्षमन्ते पूर्णाक्षरमाले
ह्रस्वदीर्घप्लुतबिन्दुश्रीशिवयुक्ताम्बे।
जय देवि॥

mana-dṛḍha-dhyāne vitte jñānāmṛta-brahme
bīje varṇe mantre tantre yantre vā |
am ādi-kṣam ante pūrṇākṣara-māle
hrasva-dīrgha-pluta-bindu-śrī-śiva-yuktāmbe |
jaya devi ||

Você é o conhecimento do néctar do Absoluto.
Você é percebida através da mente estabilizada pela meditação.
Você é percebida nas letras-semente, nos vários grupos de
letras em sânscrito, no mantra, *tantra* e *yantra* [diagramas sagrados].
Ó Mãe, unificada com o glorioso Shiva,

você é as letras curtas, longas, e extralongas do alfabeto sânscrito;
você é também o *bindu*.
Vitória a você, Ó Deusa!

Verso 2

मूले स्वाधिष्ठाने नाभौ हृदयस्थे
कण्ठे मुखजिह्वाग्रे वेदाक्षरसंस्थे।
नासिकाक्षिकर्णे भाले ब्रह्माण्डे
सहस्रपत्रे कमले पूर्णे दुकूलाम्बे।
जय देवि॥

mūle svādhiṣṭhāne nābhau hṛdayasthe
kaṇṭhe mukha-jihvāgre vedākṣara-saṁsthe |
nāsikākṣi-karṇe bhāle brahmāṇḍe
sahasra-patre kamale pūrṇe dukūlāmbe |
jaya devi ||

Você reside no chakra raiz, no *svadhishthana* chakra;
e nos chakras do umbigo, do coração e da garganta;
na língua da boca; e nas letras dos Vedas.
Você reside no nariz, nos olhos, nas orelhas e na testa,
e no universo, o ovo cósmico de Brahma.
Você é o lótus de mil pétalas no topo da cabeça.
Você é a Mãe perfeita, adornada em roupas finas
como sinal de sua abundância e generosidade.
Vitória a você, Ó Deusa!

Verso 3

ज्ञानशुद्धजलस्नानं निर्मलधीवस्त्रे
चित्रगन्धप्रियपुष्पे सहस्राक्षतशीर्षे।
कीर्तनधूपसुगन्धे दीपे तेजस्ते
दिव्यामृतनैवेद्यं गुणताम्बूलमम्बे।
जय देवि॥

jñāna-śuddha-jala-snānaṁ nirmala-dhī-vastre
citra-gandha-priya-puṣpe sahasrākṣata-śīrṣe |
kīrtana-dhūpa-sugandhe dīpe tejas te
divyāmṛta-naivedyaṁ guṇa-tāmbūlam ambe |
jaya devi ||

Você está vestida com intelecto puro
e banhada nas águas de conhecimento puro.
Ó Mãe! Nós a reverenciamos com milhares de flores perfumadas
que são do seu agrado e derramamos arroz em sua cabeça.
Nós a reverenciamos com música, incenso, perfume, luzes de lamparinas,
o divino néctar de alimentos consagrados,
e as mais bem selecionadas castanhas de betel.
Vitória a você, Ó Deusa!

Verso 4

श्रीवक्षःस्थितवासमहालक्ष्मी स्मरणे
अखण्डानन्दस्थाने मातस्तवचरणे ।
गुरुकृपाचित्रस्थे अम्बे वरदाम्बे
नवदुर्गानवदेवि दुर्लभशरणाम्बे ।
जय देवि ॥

śrī-vakṣaḥ-sthita-vāsa-mahālakṣmī smaraṇe
akhaṇḍānanda-sthāne mātas tava caraṇe |
guru-kṛpā-citra-sthe ambe varadāmbe
nava-durgā-nava-devi durlabha-śaraṇāmbe |
jaya devi ||

Você é contemplada como Mahalakshmi
repousando no peito de Vishnu.
Ó morada da felicidade ininterrupta!
Ó Mãe, este hino é oferecido a seus pés.
Ó Mãe, outorgadora de bênçãos,
você reside na graça infindável do Guru.
Ó Mãe, cuja proteção é difícil de vencer,

você é as nove formas de Durga, as nove deusas
que manifestam vários aspectos da Shakti primordial.
Vitória a você, Ó Deusa!

Arati Jaya Devi

O *Arati Jaya Devi* honra as várias formas da deusa e reconhece que, como buscadores, experienciamos a Deusa Shakti em nossas vidas por meio da graça infindável do Guru.

No caminho de Siddha Yoga, este *arati* evocativo e alegre é cantado em uma melodia composta por Gurumayi Chidvilasananda.

Este *arati* é especialmente popular no sul da Índia. Ele é dedicado à deusa na forma de Lalita, "a brincalhona", e Tripurasundari, "a bela das três cidades" — uma referência à Shakti divina como o princípio de Consciência pura subjacente aos três estados de consciência (vigília, sonho e sono profundo).

No *Arati Jaya Devi*, a deusa se chama Amba, "mãe", a criadora de tudo. Ela é também celebrada como a força que transcende as formas do mundo e guia os buscadores espirituais à realização final — uma união duradoura com Deus.

Ao cantar este *arati* para a deusa — especialmente se o faz enquanto ondeia uma luz, que é o ritual conhecido como *arati* — reconhecemos e celebramos as qualidades divinas desta deidade, e evocamos essas mesmas qualidades dentro de nós.

© SYDA Foundation®. Todos os direitos reservados.